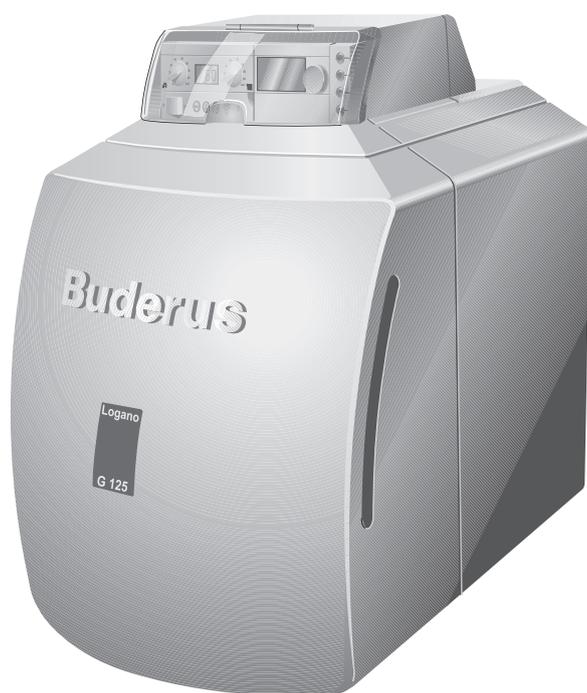


## Инструкция по эксплуатации

**Специальный отопительный котел  
на дизельном топливе  
Logano G125 с горелкой Logator BE**



Buderus

<b>1</b>	<b>Для Вашей безопасности</b>	<b>3</b>
1.1	Об этой инструкции	3
1.2	Применение по назначению	3
1.3	Пояснение используемых символов	3
1.4	Соблюдайте эти указания	3
1.4.1	Требования к помещению для установки котла	3
<b>2</b>	<b>Описание котла</b>	<b>4</b>
<b>3</b>	<b>Работа отопительной установки</b>	<b>5</b>
3.1	Включение отопительной установки	5
3.1.1	Включение отопительной установки на системе управления и пульте управления	5
3.2	Выключение отопительной установки	6
3.3	Действия в аварийной ситуации	6
3.4	Проверка рабочего давления, долив котловой воды и удаление воздуха	6
3.4.1	Когда требуется проверять рабочее давление?	6
3.4.2	Проверка рабочего давления	7
3.4.3	Долив котловой воды и удаление воздуха	7
3.5	Указания по эксплуатации	8
3.6	Почему важно регулярно проводить техническое обслуживание?	9
<b>4</b>	<b>Устранение неисправностей</b>	<b>10</b>
4.1	Определение и сброс неисправностей	10

# 1 Для Вашей безопасности

## 1.1 Об этой инструкции

Настоящая инструкция содержит важную информацию о правильной и безопасной эксплуатации и техническом обслуживании отопительного котла.

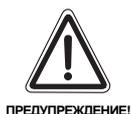
Далее в инструкции специальный отопительный котел Logano G125 с горелкой Logator BE будет называться отопительным котлом.

## 1.2 Применение по назначению

Отопительный котел может применяться только для приготовления воды в системе отопления и горячего водоснабжения, например, в коттеджах на одну или несколько семей.

## 1.3 Пояснение используемых символов

В этой инструкции применяются следующие символы:



### ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ

Указывает на опасность, которая при работе без соответствующей предосторожности может привести к тяжелым травмам или смерти.



### ОПАСНОСТЬ ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМ/ПОВРЕЖДЕНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

Указывает на возможную опасную ситуацию, которая может привести к средним и легким травмам или стать причиной повреждения оборудования.



### УКАЗАНИЕ ДЛЯ ПОТРЕБИТЕЛЯ

Указания для потребителя по оптимальному использованию и настройке оборудования, а также другая полезная информация.

### → Ссылка

Стрелка → обозначает ссылку на определенное место в этой инструкции или на другую документацию.

## 1.4 Соблюдайте эти указания

О правильном использовании отопительной установки Вы узнаете, если

- при передаче установки специалисты отопительной фирмы проинструктируют Вас, а также,
- внимательно прочитаете эту инструкцию по эксплуатации.

Любые работы с отопительным котлом можно предпринимать лишь в том случае, если они описаны в этой инструкции по эксплуатации.



### ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ

при допуске к работе неквалифицированного персонала.

- Следите за тем, чтобы монтаж, пуск в эксплуатацию и техническое обслуживание проводились только специалистами отопительной фирмы. Особенно проведение работ на электрическом и топливном оборудовании требует соответствующей квалификации.

### 1.4.1 Требования к помещению для установки котла



### ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ

из-за отравления.

Недостаточный приток свежего воздуха в помещение может привести к опасным отравлениям дымовыми газами.

- Следите за тем, чтобы вентиляционные отверстия для притока и вытяжки воздуха не были уменьшены в сечении или перекрыты.
- Двери в помещение, где установлен котел, должны быть закрыты.
- Не допускайте проникновения мелких зверей в помещение котельной, особенно в воздухозаборные отверстия, для чего в этих отверстиях можно установить решетки.
- Запрещается эксплуатировать отопительный котел, если невозможно сразу устранить неисправность.



### ОПАСНОСТЬ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА

из-за наличия легковоспламеняющихся материалов или жидкостей.

- Удостоверьтесь, что в непосредственной близости от котла не хранятся воспламеняющиеся материалы и жидкости.

## 2 Описание котла

Отопительный котел является низкотемпературным котлом, работающим на дизельном топливе с плавной регулировкой температуры котловой воды.

Основные компоненты отопительного котла:

- система управления
- обшивка котла
- котельный блок с теплоизоляцией
- горелка

Система управления контролирует и управляет всеми электрическими компонентами котла.

Обшивка котла уменьшает теплопотери и служит для поглощения шумов.

В блоке котла тепло, производимое горелкой, передается воде, циркулирующей в системе отопления. Теплоизоляция препятствует потерям энергии.

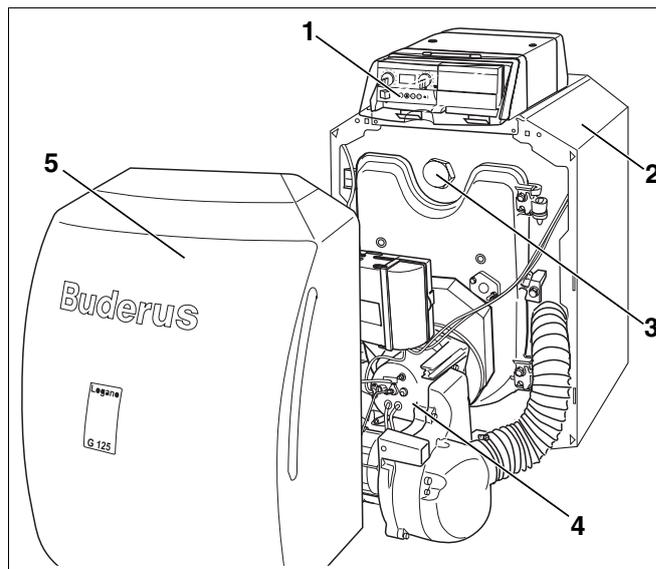


Рис. 1 Отопительный котел с дизельной горелкой

- 1 система управления
- 2 обшивка котла
- 3 котельный блок с теплоизоляцией
- 4 дизельная горелка
- 5 кожух горелки

**CE** Оборудование соответствует основным требованиям нормативных документов и предписаний.

## 3 Работа отопительной установки

### 3.1 Включение отопительной установки

Перед включением убедитесь, что

- имеется нужное рабочее давление,
- открыт главный запорный кран подачи топлива и
- включен главный выключатель отопительной установки.

#### 3.1.1 Включение отопительной установки на системе управления и пульте управления

- Установить обе ручки переключателя на системе управления в положение "AUT" (автоматический режим). В этом положении пульт управления принимает на себя контролируемую функцию.

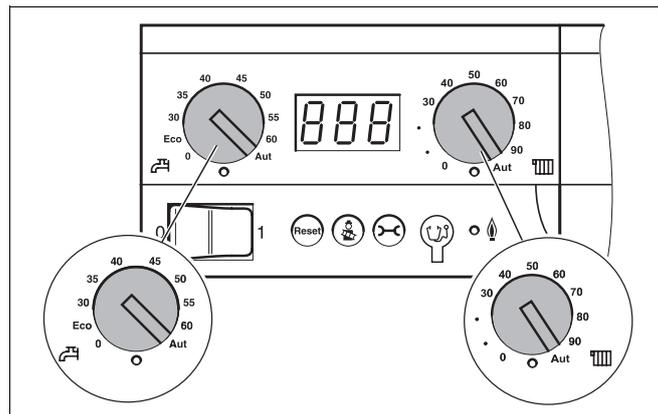


Рис. 2 Настройка системы управления

- Включить пусковой выключатель (положение "I"). Система управления проверяет текущее состояние установки, и горелка начинает работать.

Если отопительный котел воспринял запрос на покрытие тепловой нагрузки, то запускается стартовая программа, и через 30 секунд происходит розжиг горелки. Запрос на покрытие тепловой нагрузки возникает в том случае, если температура воды в системе отопления или в контуре ГВС становится ниже заданного значения. Горит светодиод под соответствующей ручкой переключателя.

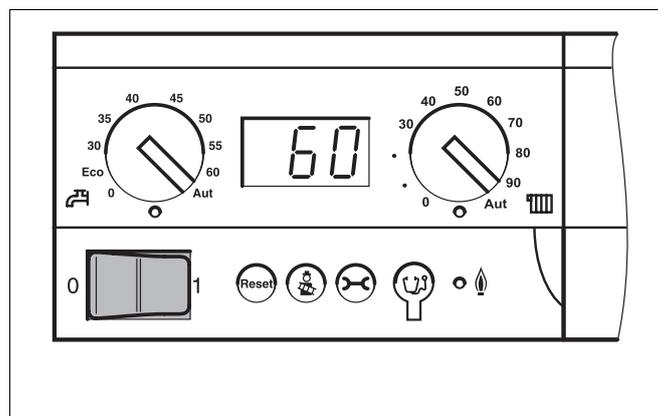


Рис. 3 Включение отопительной установки

- Проверить или выполнить следующие настройки на пульте управления:

- режим работы - автоматический
- требуемая комнатная температура
- требуемая температура горячей воды
- нужная отопительная программа



#### УКАЗАНИЕ ДЛЯ ПОТРЕБИТЕЛЯ

- Информация по обслуживанию, например, по настройке температур, приведена в → документации на пульт управления.

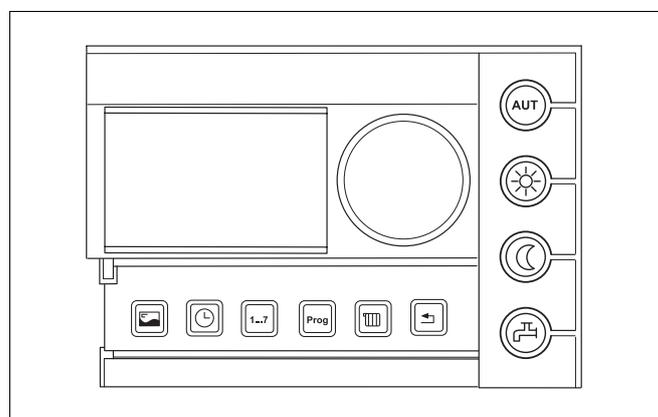


Рис. 4 Пульт управления (например, RC30 с открытой крышкой)

## 3.2 Выключение отопительной установки

- Выключить пусковой выключатель на системе управления (положение "0"). Таким образом, выключается котел и все его компоненты (в том числе и горелка).
- Закрывать главный запорный кран подачи топлива.



ОСТОРОЖНО!

### ВОЗМОЖНО ПОВРЕЖДЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

вследствие замерзания установки.

Если отопительная установка выключена, то при отрицательных температурах она может замерзнуть.

- По возможности держите отопительную установку всегда включенной.
- Защитите отопительную установку от замерзания, для чего из самой нижней точки трубопроводов отопления и горячего водоснабжения нужно слить воду.

## 3.3 Действия в аварийной ситуации

В случае аварии, например, при пожаре:

- Закрывать главный топливный запорный кран.
- Обесточить отопительную установку аварийным выключателем системы отопления или отключив соответствующий предохранительный автомат.

## 3.4 Проверка рабочего давления, долив котловой воды и удаление воздуха

### 3.4.1 Когда требуется проверять рабочее давление?

Добавленная котловая вода в первые дни работы значительно уменьшается в объеме из-за выхода из нее газов. Из-за этого образуются воздушные подушки, в системе возникают "булькающие" звуки.

- Первое время в новой отопительной установке следует проверять рабочее давление ежедневно, при необходимости следует доливать котловую воду и удалять воздух из отопительных приборов.
- Затем рабочее давление проверяется раз в месяц и, при необходимости, также следует добавить котловую воду и удалить воздух из отопительных приборов.

### 3.4.2 Проверка рабочего давления

Специалисты отопительной фирмы установили красную стрелку манометра на нужное значение рабочего давления (минимум 1 бар избыточного давления).

- Проверьте, стоит ли стрелка манометра в зеленой зоне.
- Если стрелка манометра не доходит до зеленой зоны, то нужно добавить котловой воды.

### 3.4.3 Долив котловой воды и удаление воздуха

Специалист, обслуживающий отопительную установку, должен показать Вам, где расположен кран заполнения и слива для того, чтобы доливать котловую воду.



осторожно!

#### ВОЗМОЖНО ПОВРЕЖДЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

из-за температурных напряжений.

При заполнении установки в теплом состоянии температурные напряжения могут стать причиной трещин на отопительном котле. Котел становится негерметичным.

- Заполняйте отопительную установку только в холодном состоянии (температура подающей линии не должна превышать 40 °C).

- Подсоединить шланг к водопроводному крану. Надеть заполненный водой шланг на кран для заполнения и слива и открыть кран.
- Медленно заполнить отопительную установку. При этом наблюдать за показаниями манометра.
- Закрыть водопроводный кран и кран для заполнения и слива, если достигнуто нужное рабочее давление.
- Удалить воздух из отопительной установки через вентили на отопительных приборах.
- Долить воду, если из-за этого упало рабочее давление.
- Снять шланг с крана для заполнения и слива.



осторожно!

#### ВОЗМОЖНО ПОВРЕЖДЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

из-за частого добавления воды.

При частом добавлении котловой воды отопительная установка может выйти из строя в результате коррозии и образования накипи.

- Выясните в отопительной фирме, обслуживающей Ваш котел, можно ли использовать местную воду без ее предварительной подготовки или все же есть необходимость ее провести.
- Свяжитесь с обслуживающей Ваш котел отопительной фирмой, если приходится часто доливать воду.

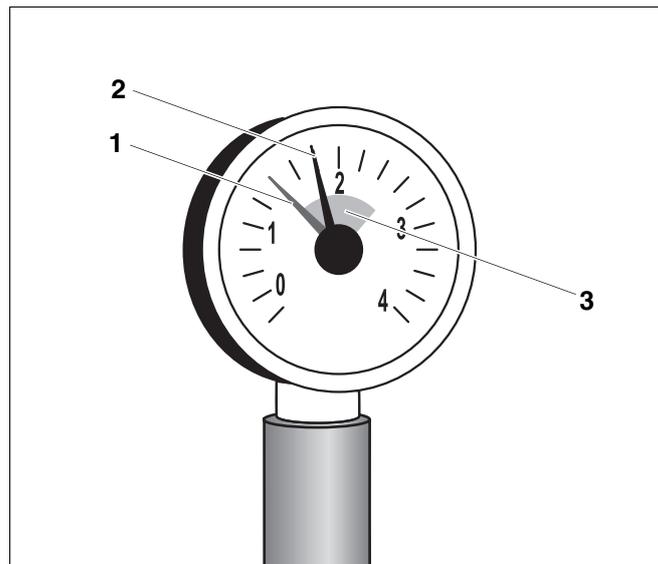


Рис. 5 Манометр для закрытых установок

- 1 красная стрелка
- 2 стрелка манометра
- 3 зеленая зона

### 3.5 Указания по эксплуатации

#### Топливо

Для безупречной работы отопительной установки требуется топливо определенного вида и качества.



ОСТОРОЖНО!

#### ВОЗМОЖНО ПОВРЕЖДЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

из-за неправильного вида топлива.

- Используйте только указанный вид топлива.

Посоветуйтесь со специалистами отопительной фирмы, если хотите перевести отопительную установку на другой вид топлива или на топливо с другими параметрами.

#### Помещение для установки котла



ОСТОРОЖНО!

#### ВОЗМОЖНО ПОВРЕЖДЕНИЕ КОТЛА

из-за загрязненного воздуха для горения.

- Запрещается использовать хлорсодержащие чистящие средства и галогенсодержащие углеводороды (например, аэрозоли, растворители и очистители, краски, клеи).
- Избегайте сильной запыленности помещения.



ОСТОРОЖНО!

#### ВОЗМОЖНО ПОВРЕЖДЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

от проникновения в него воды.

- При непосредственной угрозе подтопления или наводнения необходимо заранее отключить отопительный котел, для чего перекрывается подача топлива и отключается электроснабжение (→ глава 3.2, стр. 6).
- После наводнения перед повторным включением отопительной установки поручите специалистам отопительной фирмы проверить ее.
- Арматура, устройства регулирования и управления, имевшие контакт с водой, должны быть заменены на новые.

Применяйте только этот вид топлива:

Печать/подпись/дата

### 3.6 Почему важно регулярно проводить техническое обслуживание?

Осмотр и техобслуживание следует регулярно проводить:

- для поддержания высокого коэффициента полезного действия и для экономной эксплуатации отопительной установки (низкого потребления топлива),
- для достижения высокой надежности в эксплуатации,
- для поддержания высокого экологического уровня процесса сжигания топлива.



осторожно!

#### **ВОЗМОЖНО ПОВРЕЖДЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ**

из-за недостаточного или неправильного проведения чистки и технического обслуживания.

- Один раз в год специализированная фирма должна проводить осмотр, чистку и техническое обслуживание отопительной установки.
- Мы рекомендуем заключить договор о ежегодном осмотре и необходимом техническом обслуживании.

## 4 Устранение неисправностей

### 4.1 Определение и сброс неисправностей

В случае возникновения неисправности на дисплее системы управления мигает код ошибки. На пульте управления неисправности показываются в виде текстового сообщения.

Неисправность имеется в том случае, если дисплей мигает и показывает недействительную температуру котловой воды или рабочее сообщение.

Пример: "6A" = горелка не стартует

- В течение примерно 5 секунд нажимать кнопку "Reset", чтобы сбросить неисправность.

При выполнении операции сброса на дисплее показано "rE". Сброс можно осуществить только при наличии мигающего сообщения о неисправности.

Если после этого дисплей показывает нормальное рабочее сообщение, то это значит, что неисправность устранена. Если неисправность вновь появляется, то повторите операцию сброса еще два – три раза.



ОСТОРОЖНО!

#### ВОЗМОЖНО ПОВРЕЖДЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

вследствие замерзания установки.

Если отопительная установка из-за неисправности отключилась, то при отрицательных температурах она может замерзнуть.

- Следует незамедлительно устранить неисправность и вновь включить отопительную установку.
- Если это невозможно, то нужно защитить установку от замерзания, для чего из самой нижней точки трубопроводов отопления и горячего водоснабжения слить воду.

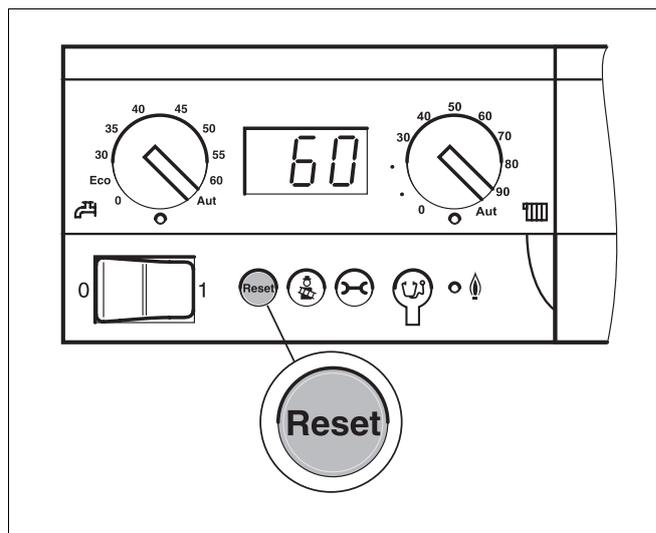


Рис. 6 Сброс неисправности нажатием кнопки "Reset"



Специализированная отопительная фирма:

**Buderus**

**HEIZTECHNIK**

Buderus Heiztechnik GmbH, 35573 Wetzlar

<http://www.heiztechnik.buderus.de>

E-Mail: [info@heiztechnik.buderus.de](mailto:info@heiztechnik.buderus.de)